

## 1. 아래 문장을 한국어로 번역하시오. (40%)

1. 他們是一對新婚夫妻，丈夫失業在家，妻子在離家不遠的一家公司工作。
2. 過去生活貧窮，但即使在艱難的歲月裡，也有些許美麗的回憶。
3. 在秋日的午後，一位矮小的老人遲緩地走在市區的寧靜街道上。
4. 我們都在這世界的舞台上扮演着某種角色，有人擔任配角，有人擔任配角。
5. “天上有星，地上有花，人間最美的是愛”，這是某個詩人說的話。
6. 年青的美是自然形成的，老年的美是自己創造的。
7. 沒有個人，也沒有團體可以扭轉歷史的方向。
8. 人的一生，猶如背重擔走遠路，不應該太急躁。

## 2. 아래 문장을 중국어로 번역하시오. (60%)

1. 금년의 가을은 황량한 계절이 아니라 보람찬 추수의 계절이었다. 또 이번 에 딱척을 겨우는 소진의 계절이 아니라 즐거운 저장의 계절이 되고 말 것이 분명합니다.

2. 우리들이 필요에 의해서 물건을 갖게 되지만, 때로는 그 물건 때문에 적잖이 마음이 쓰이게 된다. 그러니까 무엇인가를 갖는다는 것은 다른 한편 무엇인가에 얽매인다는 뜻이다.

3. 기원전 4세기부터 벼농사를 시작한 한국인은 쌀을 주식으로 하였고, 해산물을 쉽게 얻을 수 있었으므로 생선, 마른 생선의 조리법도 일찍 발달하였다. 또 채식을 주로 하였고 때문에 야채의 저장법도 다양하였는데, 그 중에도 고려 후기부터 먹기 시작한 김치는 한국인들이 즐겨 먹는 반찬이다.
4. 한국의 산에는 명을 가르고 물을 내뿜는 그 무서운 화산이 없다. 여름에는 하늘에도 구름이 뜨거워 태풍을 휘몰아 오는 그런 안운은 없다. 여름에는 때때로 하늘을 덮고, 우뢰 소리로 사람을 놀라게 하지만, 추석이 되면, 산에 떠오르는 중추명월에 자리를 비켜 주는 그런 구름이다.

5. 역사의 방향을 틀어쥘 개인도 없고 단체도 없습니다. 우리가 역사의 방향을 밝혀 보고 모든 편견을 버리는 동시에 이 거레에게 봉사하려는 정신만을 가진다면, 나라의 앞날이 휘하게 트인 광명한 출구를 찾을 수 있다고 나는 확신합니다.

6. 어느 경찰관이 외국인 강도를 잡아서 경찰서로 데리고 왔다. 외국인 강도를 보고 우리편을 할 줄 아느냐고 물으니 강도는 조금 할 줄 안다고 대답했다. 무슨 말을 할 줄 아느냐고 물었더니 강도는 “참고 싶으면 돈을 내버려라” 했다.